

MÁS ALLÁ

Beyond



- **Technical Info / Información Técnica:**

2025 / 00:15:22 / Venezuela, Canada, USA, Colombia

Fiction Short Film: Drama: Coming-of-age, Magical Realism, Migration, Coming-of-innocence, Imagination, Survival, Women, Latin American, Social Issues, Human Rights

4K / Color / 16:9 / 5.1 / ARRI Alexa 35 / 24 FPS / Spanish

Shooting: Colombia

- **Logline:**

A young girl, who's given up her childhood to survive crossing the treacherous Darien Gap, discovers a portal to a magical world where she learns to be a kid again.

Una pequeña, que ha renunciado a su infancia para sobrevivir el cruce por la selva del Darién, descubre un portal a un mundo mágico en donde aprende a ser una niña de nuevo.

- **Short Synopsis / Sinopsis Corta:**

In this coming-of-innocence tale, a Venezuelan migrant girl who's been forced to abandon her childhood to survive crossing the jungle between Colombia and Panama discovers a

portal to a magical land where she's able to reconnect with her imagination, ultimately learning how to be a kid again.

Zuli, una pequeña migrante venezolana, quien ha abandonado su infancia para sobrevivir el cruce entre Colombia y Panamá, descubre un portal que la transporta a una tierra mágica donde reconecta con su imaginación y aprende a ser una niña otra vez.

- **Synopsis / Sinopsis:**

After being separated from her mother while crossing the treacherous jungle between Colombia and Panama, Zuli, a young Venezuelan migrant is forced to abandon her childhood to survive in this dangerous place. While working for a coyote to help guide other migrants within the jungle, Zuli discovers a portal to a magical land, where she must turn to her imagination to reconnect with her innocence and, ultimately, learn how to be a kid again.

Después de haber sido separada de su madre mientras intentaban cruzar la selva entre Colombia y Panamá, una pequeña migrante venezolana, se ve obligada a abandonar su infancia para sobrevivir y empieza a trabajar para un coyote que guía a migrantes dentro de la selva. En uno de sus viajes Zuli tropieza con un portal que la transporta a una tierra mágica donde se ve impulsada a reconectar con su inocencia y su imaginación, aprendiendo a ser una niña otra vez.

- **Film Presentation / Presentación de la Película:**

"Más Allá" is a stirring film that uses magical realism to explore a coming-of-innocence and the search for hope through imagination. The story follows Zuli, a girl trapped in the restrictions of an adult world, as she embarks on a transformative journey to reconnect to her sense of wonder. Employing documentary-style cinematography that immerses us in the world's raw reality, combined with practical effects that bring the impossible to life, the film invites the audience to suspend disbelief and become a co-creator in its whimsy. As Zuli breaks her own internal barriers, the world around her fills with wonder, culminating in a visual fairytale that transcends the screen. "Más Allá" is not just a film, it is an invitation to reimagine the limits of our own imagination.

"Más Allá" es una película conmovedora que entrelaza el realismo mágico con una narrativa profunda sobre el despertar de la inocencia y la búsqueda de esperanza a través de la imaginación. La historia sigue a Zuli, una niña atrapada en las rígidas estructuras del mundo adulto, mientras emprende un viaje transformador para reconectar con su capacidad de asombro. Con una cinematografía de estilo documental que nos sumerge en la crudeza del mundo real y efectos prácticos que dan vida a lo imposible, la película invita al espectador a suspender la incredulidad y convertirse en cómplice de su magia. A medida que Zuli rompe sus propias barreras internas, el mundo que la rodea se llena de maravillas, dando paso a

un cuento de hadas visual que trasciende la pantalla. "Más Allá" no es solo una película: es una invitación a reinventar los límites de nuestra imaginación.

- **Director's Biography / Biografía del Director:**

BETTINA LÓPEZ MENDOZA

bettina.lopez.mendoza@gmail.com

+1 513 602 4679

Venezuelan, American

<https://www.bettinalopezmendoza.com>

<https://www.imdb.com/name/nm9762072/>

- **Short Bio / Biografía Corta**

Bettina is a Venezuelan storyteller and filmmaker. Having spent her childhood moving across borders, first to Mexico then to the United States, Bettina has always been fascinated by reality as a subjective construct. Her work often centers on overlooked or forgotten characters who challenge their own realities and the limits the world imposes on them.

Bettina es una escritora y cineasta venezolana. Tras pasar su infancia cruzando fronteras, primero a México y luego a Estados Unidos, a Bettina siempre le ha fascinado la realidad como construcción subjetiva. Su trabajo se centra en personajes olvidados o ignorados que desafían sus propias realidades y los límites que el mundo les impone.

- **Long Bio / Biografía Larga**

Bettina is a Venezuelan screenwriter and filmmaker. Having spent her childhood moving across borders, first to Mexico then to the U.S., Bettina has always been fascinated by reality as a subjective construct. Her work often centers overlooked or forgotten characters who challenge the limits the world imposes on them. After graduating from USC, Bettina got her start working with director Michael Gracey on the musical hit "The Greatest Showman" (2017). She went on to co-write Netflix's animated film "Miraculous: Ladybug & Cat Noir, The Movie" (2023), and showrun Audible's Ambie Award-winning fiction podcast "PREVIA: A Tech Heist" (2023), which she also directed. Bettina's screen directorial debut, Más Allá ("Beyond"), was awarded Best U.S. Latino Live Action Short Film at LALIFF 2025, where it made its U.S. premiere.

Bettina es una escritora y cineasta venezolana. Tras pasar su infancia cruzando fronteras, a Bettina siempre le ha fascinado la realidad como construcción subjetiva. Su trabajo se centra en personajes olvidados o ignorados que desafían sus propias realidades y los límites que el mundo les impone. Tras graduarse de USC en Los Angeles, Bettina comenzó su carrera trabajando con el director Michael Gracey en el éxito musical The Greatest Showman (2017). Posteriormente, coescribió la película animada de Netflix Miraculous

Ladybug & Cat Noir, The Movie (2023) y fue showrunner del pódcast de ficción PREVIA: A Tech Heist (2023), ganador del premio Ambie de Audible. El debut de Bettina como directora de cine, Más Allá ("Beyond"), fue galardonado como Mejor Cortometraje de Ficción Latino en EEUU. en el LALIFF 2025, donde tuvo su estreno nacional.

- **Director's Statement / Declaraciones del Director:**

In my home country of Venezuela, it's not rare to see children fending for themselves. This film was inspired by their capacity to find joy in the most ordinary, sometimes devastating places. With pure imagination they can escape their realities, finding delight in landfills, cemeteries, highway drains... As adults, this escape from reality becomes more extreme. The mass exodus of people from my country through the Darien Gap cemented the message I had to tell: that migration is the bravest act of imagination. This source of creativity fueled the story of Zuli – a girl who has lost her innocence, and who must regain her sense of imagination to find the hope to go on. Fueled by this idea of a coming-of-innocence, I set out to test the bounds of the audience's own imagination. Could I get them to suspend disbelief and imagine elements of the story beyond what I put on screen? Employing magical realism and practical effects, I set out to create a film that is as grounded as it is whimsical. The handheld, documentary-style cinematography puts us directly into Zuli's muddy boots. She is a vehicle for our own exploration. The more Zuli sheds her adult-like limitations, the more fantastical the elements around her become. Only when she is ready to let her imagination soar do we experience a full separation from the cinematic reality, allowing the cinematography and musical score to take flight. Making this film was practice in reconnecting with my inner child. The result is a love letter to that childlike abandon that fuels our biggest hopes and dreams, and an ode to anyone who's ever been brave enough to imagine a better life.

En mi país de origen, Venezuela, no es raro ver a niños resolviendo por sí mismos. Esta película se inspiró en su capacidad de encontrar alegría en los lugares más ordinarios y, a veces, devastadores. Con pura imaginación pueden escapar de sus realidades, encontrando encanto en vertederos, cementerios, desagües... De adultos, este escape de la realidad se vuelve más extremo. El éxodo masivo de mi país a través del Tapón del Darién consolidó el mensaje que tenía que transmitir: que la migración es el acto de imaginación más valiente. Esta fuente de creatividad alimentó la historia de Zuli, una niña que ha perdido su inocencia y que debe recuperar su sentido de la imaginación para encontrar la esperanza de seguir adelante. Impulsada por esta idea del "encuentro de la inocencia", me propuse poner a prueba los límites de la propia imaginación del público. ¿Podría lograr que suspendieran su incredulidad e imaginaran elementos de la historia más allá de lo que puse en pantalla? Empleando el realismo mágico y efectos prácticos, me propuse crear una película tan realista como fantasiosa. La cinematografía de estilo documental nos pone directamente en las botas enlodadas de Zuli. Ella es el vehículo para nuestra propia exploración. Cuanto más se deshace Zuli de sus limitaciones adultas, más fantásticos se vuelven los elementos que la rodean. Sólo cuando está lista para dejar volar su imaginación experimentamos una separación total de la realidad cinematográfica, permitiendo que la cinematografía y la

partitura musical tomen vuelo. Hacer esta película fue una práctica para reconectarme con mi niña interior. El resultado es una carta de amor a ese abandono infantil que alimenta nuestros sueños y esperanza, y una oda a cualquiera que alguna vez haya sido lo suficientemente valiente como para imaginar una vida mejor.

- **Overview / Ficha técnica:**

Script / Guión: Bettina López Mendoza

Producer / Producción: Marilyn LaMontagne, Bettina López Mendoza

Director / Director: Bettina López Mendoza

Assistant Director / Asistente de Dirección: Daniela Echeverri Idárraga

DoP / Dirección de Fotografía y Cámara: Camilo Monsalve Ossa, ADFC

Art Director/ Dirección de Arte: Vanessa Bustamante Zapata

Make-Up / Maquillaje: Isabel Córdoba

Costume / Vestuario: Laura Valentina Gil Ramirez

Film Editor / Edición: Mónica Salazar

Sound Direction / Dirección de sonido: Eloísa Arcila Fernández

Original Music / Música Original: Abiram Brizuela

Cast / Elenco: Dairl Hernández López, Alicia Reyes Londoño, Jhony Osorio Montaña

Production Company / Productora: Omatidio Media

Co-Production Company / Co-Productora: Querida Productora, Ana Katalina Carmona (EP)

Festival Distribution / Distribución Festivales: FilmsToFestivals

- **Festivals and Awards / Festivales, Premios y Nominaciones:**

Los Angeles Latino International Film Festival 2025 – National Premiere

Best U.S. Latino Live Action Short Film (Winner)

Maine International Film Festival 2025 – Maine Premiere

Leo Awards 2025

Best Sound – Drama Short (Nomination)

- **Links/Imagery:**

Web: <https://www.masallafilm.com/>

Press Vimeo: <https://vimeo.com/990987868> – FestivalsMA24!

Trailer: <https://vimeo.com/1070076593>

Poster:

https://drive.google.com/drive/folders/1tpxRzxOyNMT2sA7h35pjmCxsnowh7c554?usp=drive_link

**Director Headshots:**

https://drive.google.com/drive/folders/1Udw6otmSCbCmX7zRMuvJRwwZPm7RsvNX?usp=drive_link

Movie Stills:

https://drive.google.com/drive/folders/1hkNkoZ36v04s4WxwpadNeV0QGYkfRDed?usp=drive_link

BTS Stills: https://drive.google.com/drive/folders/1xZlMTECv-GoZvJsXvNJ6ZTmqBvFDS2qf?usp=drive_link

- **Press:**

<https://variety.com/2025/film/awards/laliff-2025-award-winners-1236415334/>

<https://www.amnewscurtainraiser.com/2025/06/beyond-mas-alla-wins-best-us-latino.html>

Social Network:

https://www.instagram.com/masalla_film

https://www.instagram.com/_bettinalpz

https://www.instagram.com/omatidio_media

<https://www.instagram.com/Queridacine>

<https://instagram.com/films.to.festivals>

- **Contact / Contacto:**

Filmmaker

Bettina López Mendoza

bettina.lopez.mendoza@gmail.com

+1 513 602 4679

<https://www.bettinalopezmendoza.com/>

FilmsToFestivals Distribution Agency

Gisela Chicolino

gisela@filmstofestivals.com

+5491124501740

www.filmstofestivals.com

Omatidio Media

Marilyne Lamontagne

marilyne.lamontagne@omatidio.ca

+1 236-865-1450

<https://www.omatidio.ca/>